

complisión ¹ : s. f. , 'costituzione', 'carattere'	
XLII, 380, 15, (LOZ):	yo soy d'esta complisión , que como yo quiero, luego encajo
componer : verbo, 'comporre'	
Esc. , 485, 31:	por no vituperar el oficio escribiendo vanidades con menos culpas que otros que compusieron y no vieron como yo
E. A. , 491, 12:	los vituperadores que más atilado lo supieran componer
comportar : verbo, 'sopportare'	
XLII, 381, 17, (AUT):	mas a esto de los sueños, ni mirar en abusiones, no lo quiero comportar
XLVIII, 402, 5, (LEO):	no puedo comportar a mi marido los sobacos
comprado : p. pass. del v. "comprar", in funz. sost. , 'spesa'	
XLI, 377, 14, (LOZ):	hacelles he comprar de comer y pagar lo comprado
comprar : verbo, 'comprare'	
XXXIV, 338, 6, (RAM):	el caballo no se comprará hogaño
XXXV, 345, 4, (LOZ):	voy [...] a buscar unos dineros prestados para comprar a mi criado una capa
XXXVII, 349, 16, (LOZ):	la libertad no se compra
XXXVIII, 364, 6, (ALC):	si yo los hubiese de comprar , que diese un ducado por cada uno
XXXIX, 366, 3, (LOZ):	todo vale caro, porque compran los pobres y venden los ricos
XXXIX, 366, 6, (CAP):	¡ Comprándolo vos, cada día se sube!
XLI, 377, 14, (LOZ):	hacelles he comprar de comer y pagar lo comprado
XLIV, 387, 18, (LOZ):	los galanes de aquel tiempo no compraban oficios
XLVI, 395, 22, (LOZ):	Toma, vé, cómprame una libra de lino
XLVIII, 400, 24, (LOZ):	si estuviera aquí mi criado, enviara a comprar ciertas cosas
XLVIII, 400, 25, (LOZ):	lo enviaré a comprar si me dejáis dinero
XLVIII, 402, 14, (LOZ):	enviá a comprar lo que es necesario
XLVIII, 402, 17, (LEO):	enviemos a vuestro mozo que lo compre
L, 410, 12, (TRU):	¡Va tu, compra confites para esta señora!
LIII, 423, 2, (LOZ):	hice yo que se lo comprase , y que dijese el nombre del canónigo
LIV, 428, 21, (LOZ):	es menester que se compre el agua tiberina de los pobres
LV, 435, 13, (LOZ):	compra un veste de villana que sea blanca y unas mangas verdes
LVI, 440, 2, (OVI):	¡Mirá el alfaquí de su fosco marido que compra grullos!
LVI, 442, 17, (GAL):	el tal manjar cómprelo vuestra merced que es bueno
LIX, 455, 17, (LOZ):	dos cueros de olio se han gastado que ella compró
LXI, 460, 4, (LOZ):	no se halla lino a comprar , aunque el hombre quiera hilar por no estar ociosa
LXIV, 471, 15, (LOZ):	Amigos, este monte no es para asnos, comprá mulos [refr.]
comprehender : verbo, 'racchiudere'	
Exp. , 487, 18:	comprende su nombre primero
compuesto : p. pass. del v. "componer" in funz. agg. , 'composto', 'fatto'	
LXVI, 481, 20, (LOZ):	Fenezca la historia compuesta en retrato, el más natural que el autor pudo
E. A. , 491, 16:	remirarán no estar bien pintado o compuesto
común : agg. qual.	
1) 'comune'	
LIV, 431, 26, (DIV):	fueron tan comunes y tan invisiles que nadie pudo pensar de adónde procedién
LVI, 440, 4, (OVI):	parecía trasegadora de putas en bodegas comunes
LXII, 463, 11, (MÉD 2):	ya me puede dar una espetativa en forma común
LXIV, 475, 3, (LOZ):	la miseria daña la persona en quien reina, y es adversa al bien común [refr.]
Esc. , 484, 15:	las mujeres conocen ser solacio a los hombres y ser su recreación común
Esc. , 485, 4:	es la lengua materna y su común hablar entre mujeres
Exp. , 487, 17:	es nombre más común y comprehende su nombre primero Aldonza
E. A. , 490, 8:	cámara de sacerdotes, y patria común [refr.]
E. L. , 505, 14:	es patria común , que voltando las letras, dice Roma, amor [refr.]

¹ "Complisión" cfr, AL. VENCE. : "Temperamento o disposición particular de una persona.(Prov. de Almería)".

2) nell'espr. en común , 'insieme'	
LVI, 442, 35, (OVI):	cuando se ven sin arte y sin pecunia, métense frailes por comer en común
Esc. , 483, 6:	las que son buenas no son tanto participadas en común
común : agg. sost. , 'gente comune'	
LXIV, 475, 2, (LOZ):	más en los nobles que no en los comunes
comunicada : p. pass. del v. "comunicar" in funz. agg. , 'comunicata'	
LXI, 461, 15, (LOZ):	no valen nada, si no son participadas o comunicadas a menudo: el placer, y el saber, y el dinero, y el coño de la mujer [refr.]
comunicar : verbo, 'comunicare'	
LXI, 461, 23, (LOZ):	si no los participase y comunicase con vuestra merced y conmigo
comunidad : s. f. , 'comunità'	
LVI, 442, 13, (GAL):	no tienen un pan que comer, y esta plemática de putas y arancel de comunidades
LIX, 455, 4, (LOZ):	metía todas las orinas juntas por saber el mal de la comunidad [refr. ¹]
conciencia : s. f. , 'coscienza'	
XLI, 378, 10, (LOZ):	Ha de poner el hombre en lo que se hace gran diligencia y poca verguenza y rota conciencia
concordar : verbo, 'concordare'	
LIX, 454, 1, (MÉD 1=FÍS):	no concuerta vuestra medicación con nuestra cupida intención
concluir : verbo, 'concludere' , 'dedurre'	
LIX, 454, 5, (LOZ):	concluí que el médico y la medicina los sabios se sirven d'él y d'ella
conclusión : s. f.	
1) 'conclusionone'	
Esc. , 486, 5:	Válete con perdón, y nota esta conclusión
2) nell'espr. en conclusión , 'infine', 'insomma'	
LXVI, 479, 16, (LOZ):	En conclusión , me recordé haber visto un árbol grandísimo
C. E. , 499, 7:	véngale tal confusión en su dicho cuerpo y sino, en su cuerpo en conclusión como a nadie le vino
concurrencia : s. f. , 'folla'	
XLVI, 394, 2, (LOZ):	qué concurrencia tenía de aquellos villanos
condenar : verbo, 'condannare'	
Exp. , 487, 15:	condenábanlo a la insula de Lípari
condición : s. f.	
1) 'condizione'	
XXXVI, 347, 14, (CAB):	para la condición de vuestra señoría es una perla
XLI, 377, 25, (LOZ):	a todos mirar de qué grado y condición son
LXIV, 475, 4, (LOZ):	ser de baja condición
E. L. , 504, 6:	de cualquier [...] condición
2) 'indole', 'carattere'	
XLVI, 395, 6, (LOZ):	él tiene una condición , que cuando tiene enojo, si no lo desmuele luego, se duerme
conducir : verbo, 'indurre'	
LXVI, 481, 25, (LOZ):	condujere a no poder vivir sin semejantes compañías

¹ "El médico de Jamilena que medicava y hyva por leña y metía todas las orinas juntas por saber el mal de la comunidad" cfr. GE. ITURR. , p.263, n° 219.

<p>confesar: verbo, 'confessare' Esc. , 486, 4:</p>	yo confieso ser un asno, y no de oro
<p>confite: s. m. , 'confetto' L, 410, 12, (TRU):</p>	¡Va tú, compra confites para esta señora!
<p>conformar: verbo, 'uniformare' XLII, 382, 1, (AUT): Esc. , 485, 3: E. L. , 505, 2:</p>	por eso conforman los otros sentidos con la memoria conformaba mi hablar al sonido de mis orejas se conformó en tal modo que no os cale venir, porque no hay para qué ni qué
<p>confusión: s. f. 'confusione' , 'disordine' E. A. , 489, 2: E. A. , 490, 15: C. E. , 499, 5:</p>	que tanta confusión pusiesen en tí estos tramontanos occidentales pestilencia, presura de gentes, confusión del mar véngale tal confusión en su dicho cuerpo y sino, en su cuerpo en conclusión como a nadie le vino
<p>conjunción: s. f. , 'congiunzione astrale' LXII, 464, 3, (MÉD 2):</p>	verná bien su conjunción con la mía, que, como dicen, según que es la materia que el hombre manea
<p>conjuero: s. m. , 'esorcismo' XXXVIII, 359, 14, (LOZ):</p>	tenéis un diablo que parece conjuero de sacar espíritus
<p>conociencia: s. f. , 'conoscenza' XXXVI, 347, 7, (CAB):</p>	si toma conociencia con ella, no habrá menester otro solacio
<p>conocer: verbo [erot.: "Tener trato carnal"¹] 1) 'conoscere' XXXVI, 347, [rubr] : XXXVI, 347, 10, (CAB): XXXVI, 348, 8, (LOZ): XXXVI, 348, 11, (LOZ): XXXIX, 366, 16, (LOZ): XL, 367, [rubr]: XL, 369, 8, (LOZ): XL, 369, 9, (LOZ): XL, 369, 15, (GIR): XLI, 376, 13, (LOZ): XLII, 381, 2, (LOZ): XLII, 382, 18, (AUT): XLIII, 386, 16, (SIL): XLVI, 394, 18, (LOZ): XLVIII, 400, 8, (LOZ): L, 410, 4, (LOZ): L, 411, 7, (TRU): LIII, 421, 8, (DIV): LIV, 430, 30, (DIV): LX, 457, [rubr]: Esc. , 484, 14: E. A. , 492, 2:</p>	se la dio a conocer el caballero al embajador conoce sin espejo, porque ella lo es Ya, ya conocido es vuestra merced Ese señor no lo conozco , mas bien veo que debe ser gran señor lo conocí que hacía este oficio de aconchar dos hombres que la conocen de luengo tiempo aquí me ternán dos horas, ya los conozco ¡Ojalá me muriera cuando ellos me conocieron! no menos poderosa ni hermosa os conocí siempre si una villana me conoce , ¿qué haré cuando todas me tomen en plática? si él se mete a jugar no torna acá hoy, que yo lo conozco no conoceríamos nosotros el remedio que es signarnos con el signo de la cruz en aquel tiempo que yo la conocí , embaucaba las gentes con sus palabras ¿ conózcolo yo? así quiero yo, que me conozcáis no conociendo 's quise venir, por ver gente de mi tierra me hagáis conocer para desempachar y hacer mis hechos ¡Está queda, puta Lozana, que no lo conozco , y quieres que me vea! Yo's diré cuántas conozco yo encontró con dos juristas letrados que ella conocía las mujeres conocen ser solacio a los hombres porque los reprochadores conozcan mi cuna
<p>2) 'riconoscere' XXXVI, 347, 19, (CAB): XL, 369, 11, (LOZ): XL, 370, 2, (LOZ): XLII, 381, 13, (LOZ): LXII, 465, 10, (LOZ):</p>	Esperemos a ver si me conoce en las adversidades se conocen las personas fuertes [refr.] a sus criados los hacía vestir, y agora a mala pena me conocen sé conocer en la frente la fisionomía Que yo tres o cuatro cosas no sé que deseo conocer

¹ "Conocer" Cfr. LMSO.

LXIV, 475, 4, (LOZ): se **conoce** el rico misero ser de baja condición
Esc. , 485, 24: **conoceréis** el autor no haber perdido todo el tiempo

conocido: p. pass. del v. "conocer" in funz. agg. , 'conosciuto'
XLI, 376, 3, (LOZ): so **conocida** así en Roma como en el vulgo y fuera de Roma
XLIV, 387, [rubr]: Cómo fue otro día a visitarla este su **conocido** Silvano
LV, 439, 8, (LOZ): soy **conocida** en todo Levante y Poniente

conocido: p. pass. del v. "conocer" in funz. sost. , 'conoscente'
XXXV, 342, [rubr] : vino su criado, y lo hizo vestir entre sus **conocidos**
XLIII, 386, 3, (AUT): mas bien habla español y es mi **conocido**
XLV, 392, [rubr]: Una respuesta que hace este Silvano, su **conocido** de la Lozana
XLVII, 396, [rubr]: se despide el **conocido** de la señora Lozana

consagrado: p. pass. del v. "consagrar" in funz. agg. , 'consacrato'
XLVII, 398, 18, (SIL): es al presente **consagrado** a la fortísima Santa Marta

conseguir: verbo, 'ottenere'
XLIV, 390, 29, (LOZ): no hay quien lo regocije como en la de Ravena, ni quien favorezca el placer que **consiguen**

consejo: s. m. , 'consiglio'
XXXV, 346, 4, (LOZ): no con mi **consejo**, que para eso no me llama vuestra merced a mí
LV, 433, [rubr]: le dio este **consejo** como supo su enfermedad
LV, 435, 11, (COR): Querría que vuestra señoría me remediase con su **consejo**
LV, 436, 22, (COR): yo soy contento con este tan remediable **consejo** que me habéis dado

conserva: s. f. , 'rifugio'
XLVII, 397, 13, (SIL): Esta fue sacristía y **conserva** cuando se perdió España

conservar: verbo, 'mantenere'
XLVII, 398, 19, (SIL): por **conservar** sus mujeres en tanto que ellos eran a las batallas
E. A. , 492, 5: la cual nuestro Señor, próspero, sano y alegre **conservare** muchos y felicísimos tiempos

considerar: verbo, 'considerare', 'giudicare'
LXI, 462, 18, (LOZ): **consideró** que yo había tramado la cosa
LXVI, 479, 3, (LOZ): **consideraba** qué podría suceder, sin otro ningún detenimiento cabalgaba en Mercurio
LXVI, 479, 10, (LOZ): **Considerando**, consideraba cómo las cosas que han de estar en el profundo, como Plutón, [...] se abaten al bajo
LXVI, 479, 11, (LOZ): Considerando, **consideraba** cómo las cosas que han de estar en el profundo, como Plutón, [...] se abaten al bajo

consolar: verbo, 'consolare'
LII, 418, 21, (LOZ): ¿Sabes con qué me **consuelo**?
Esc. , 485, 21: para **consolar** a los que la fortuna hizo apasionados

[lat.] **conspetus, us**: s. m. , 'vista', 'sguardo'
XLIX, 408, 9, (HER): *non praeposuerunt Deum ante **conspetum** suum*

Constantino: nome pr. di pers., 'Costantino'
LII, 419, 17, (LOZ): una cruz blanca en campo rojo que **Constantino** les dio por armas

constituta [constituyda]: p. pass. del v. "constituir" in funz. agg. , 'costituita'
XLIV, 391, 2, (LOZ): las perdidas y lisiadas y pobres y en senetud **constitutas**

- constreñir:** verbo, 'obbligare'
LXV, 476, 13, (POR): no so de los ínfimos de mi tierra, mas la honra me **constreñe**
- consumido:** p. pass. del v. "consumir" in funz. agg. , 'consumato', 'logoro'
LIII, 421, 16, (DIV): estoy **consumida** del cabalgar, que jamás tengo ya de salir de Roma sino para mi tierra
LV, 434, 12, (LOZ): el amor que os tiene **consumido**
C. E. , 501, 2: se le tornen **consumidos**, no hallen de qué tomar
- consumir:** verbo
1) 'consumare'
LXI, 461, 5, (LOZ): escalentéla hasta que se **consumió** la cera, y vine abajo
LXVI, 479, 16, (LOZ): ya no pueden haber tantos pollos como él **consume**
2) 'compiere', 'fare'
XLIII, 385, 22, (VIT): gálbano y armoniaco, que **consume** la ventosidad
- contadero:** s. m. , nell'espr. **entrar por contadero**, 'entrare uno per volta'
XXXIV, 337, 26, (LOZ): ¡Queríades vos allí para que **entrasen por contadero!**
- contar:** verbo
1) 'raccontare'
XXXVI, 347, 6, (CAB): para que tenga vuestra señoría qué **contar**
XXXVII, 354, 2, (LOZ): siempre me **cuenta** deudas
XXXVII, 356, 17, (PAT): lo habéis de probar, porque tengáis qué **contar**
XXXVII, 357, 2, (LOZ): voy derecha a **contar** a su merced vuestras virtudes
XXXVIII, 363, 6, (GUA): **contáme** cómo os va con los galanes d'este tiempo
XLI, 373, [rubr]: **contaba** todo lo que había menester para su trato que quería comenzar
XLIII, 384, [rubr]: se fue el autor con un su amigo, **contándole** las cosas de la Lozana
XLIV, 387, [rubr]: las cosas que allí **contaron**
XLIX, 404, 6, (LOZ): **contaban** cómo los moros los reprendían a los cristianos
XLIX, 407, 6, (HER): más nuevas se **cuentan** allí que en ninguna parte d'estas que he dicho
L, 411, 1, (TRU): alleguese acá, y **contalle** he mi mal
LV, 434, 13, (LOZ): **contándome** lo aplacaréis, y gozaréis del humo, como quien huele lo que otro guisa
LV, 436, 15, (LOZ): luego lo verás en su hablar, y si te **cuenta** a ti lo mismo
LVII, 446, 34, (LOZ): **contarán** a vuestra merced cómo les fue en el convite que hizo la Flaminia
LX, 458, 5, (LOZ): no hizo sino **contalle** sus deudas que tenía
Esc. , 483, 7: muchas virtudes están táticas y ocultas que serían espejo a quien las oyese
contar
Esc. , 486, 9: éstas que en este retrato **son contadas**, serán pares al espíritu
E. A., 489, 6: (y agora te veo y con el dedo te **cuento**)
2) 'contare'
XL, 369, 6, (GRI): tomó no dejéis prenda, que después **contaremos**
XLVIII, 401, 5, (NAR): Mirá bien y **contá** mejor, que no hay entre todas nosotras quien os haya dado menos de dos
XLVIII, 401, 7, (LOZ): mas no **contáis** vosotras lo que yo he puesto de mi casa
LIV, 430, 31, (DIV): **Contaldas**
LIX, 454, 17, (CIR): se le parece el agua y se le pueden **contar** las venas
LXIII, 467, 5, (LOZ): ¿**Contastes** cuántas piezas de tela vinieron?
- contemplar:** verbo, 'addolcire' [Orioli: "mi risparmio" p. 199¹]
XLVII, 399, 21, (SIL): **Contempláme** esa muerte
- contemporánea:** s. f. , 'contemporanea'
L, 411, 7, (TRU): quiero ponella en vuestras manos para que entre esas señoras, vuestras **contemporáneas**

¹ Seguo la traduzione italiana di F. Ugolini che vede questo verbo come un composto di *templar*, cfr. AUT. : "moderar o suavizar la fuerza de alguna cosa".